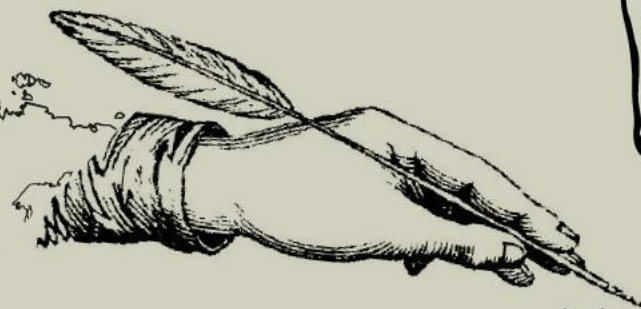


LE UMANISTICHE

live



frase {

Tanto gentile
e tanto onesta pare
la donna mia



LE UMANISTICHE *live*

**La Rilevazione
delle competenze del Greco**

**Prof. Giuseppe Zanetto
Prof. Luisa Alice Ghiringhelli**

La nascita del progetto

La riflessione sul progetto nasce nel novembre 2017 con una riunione rivolta a docenti rappresentanti di tutti i licei classici della Regione Lombardia, su ispirazione del dott. **Luca Volonté** (Dirigente Ufficio VII) e **Vincenzo Cubelli** (Ufficio VII USR Lombardia)

Gli obiettivi del progetto

I nostri studenti si stanno allontanando sempre più dalla pratica della traduzione, nella quale procedono in modo meccanico, spesso fraintendendo completamente il senso del brano.

Come riportarli ad una attenzione sulla lingua precisa, per poi guidarli ad una traduzione efficace?

Il tavolo tecnico di lavoro

Nella primavera del 2018 si è creato in Università Statale di Milano un Tavolo di lavoro guidato dal prof. Zanetto, che ha cominciato a riflettere se fosse possibile sottoporre agli studenti delle classi prime un breve testo, di cui i docenti potessero verificare a più livelli la comprensione, SENZA CHE ESSI SI SERVISSERO DEL VOCABOLARIO

Una precisazione in termini

Diversamente dalla CERTIFICAZIONE DELLA LINGUA LATINA sperimentata dall'Usr Lombardia dal 2015

(cfr. <https://usr.istruzione.lombardia.gov.it/aree-tematiche/innovazione-tecnologica/certificazione-lingua-latina/>) la

RILEVAZIONE DELLE COMPETENZE DEL GRECO prevede la partecipazione di classi nel loro intero, e non rilascia - per ora - alcuna certificazione linguistica per gli studenti. Attualmente risulta per gli addetti ai lavori un utile strumento di analisi, oltre che ovviamente un invito alla sperimentazione di una didattica a tratti meno convenzionale.

Il nodo centrale

Nodo centrale della riflessione era proprio questo: riportare i ragazzi SUL testo, soffermandosi in primo luogo sul fondamentale passaggio della comprensione, spesso trascurato dagli studenti in preda all'ansia del riconoscimento di forme grammaticali

I primi passi

Il team ha quindi individuato una serie di argomenti del mito, (di cui gli allievi potessero già avere una vaga conoscenza), ed ha deciso di lavorare su una introduzione al testo, e su una serie di quiz differenziati, mirati alla verifica della comprensione, ma anche sulla rilevazione delle conoscenze grammaticali.

Gli strumenti

Strumenti essenziali di accompagnamento della prova, per i docenti

- un sillabo
- un vocabolario minimo
- uno specimen della prova da presentare ed eventualmente sperimentare con gli allievi
- una griglia di correzione

Liceo Carducci scuola capofila

Il Liceo Carducci di Milano è divenuto scuola capofila per la rete dei licei classici della Lombardia, per cui molti materiali relativi alla rilevazione sono reperibili direttamente sul suo sito:

<http://www.liceoclassicocarducci.edu.it/riflessioni-sulla-didattica-del-greco/>

Il sillabo

- Suddiviso in **conoscenze, competenze** ed **esercizi correlati**.
- Scopo: strutturare i livelli progressivi di competenza linguistica attesi nel greco antico
- presente per il livello A1
<http://www.liceoclassicocarducci.edu.it/riflessioni-sulla-didattica-del-greco/>

Il vocabolario minimo

- Autore del vocabolario minimo contenente il lessico del livello A1 è il prof. **Stefano Pozzi**
- per la consultazione rimandiamo sempre al sito del Liceo Carducci

<http://www.liceoclassicocarducci.edu.it/riflessioni-sulla-didattica-del-greco/>

La prova A1 anno 2019

Οἱ Ἀχαιοὶ ἀπὸ τῆς Τενέδου ἀνήγον καὶ προσέπλεον Τροία. Ἀχιλλεῖ (Achille, dat.) δὲ ἐπέστελλε Θέτις μὴ ἀποβαίνειν πρῶτον (compl. predic.) [] τῶν νεῶν (navi, da ναῦς, νεώς, gen. plur.)· ἔλεγε γὰρ τὸν [] πρῶτον μέλλειν ἀποθνήσκειν. Πυνθανόμενοι δὲ οἱ βάρβαροι ὅτι ὁ τῶν Ἀχαιῶν στόλος ἐπήρχετο, σὺν ὅπλοις ἐπὶ τὴν θάλασσαν [] καὶ βάλλοντες πέτροις τοὺς Ἀχαιοὺς ἀποβαίνειν ἐκώλυον. Πρῶτος τοίνυν τῶν Ἑλλήνων ἀπέβαινε Πρωτεσίλαος, καὶ ἐπεὶ οὐκ ὀλίγους τῶν βαρβάρων ἔκτεινεν, [] Ἔκτορος ἔθνησκεν. Ἡ γυνὴ Λαοδάμεια, καὶ μετὰ θάνατον τοῦ ἀνδρὸς ἐρῶσα (=ἐράουσα), εἶδωλον παραπλήσιον Πρωτεσιλάῳ παρεσκεύαζε καὶ ὡσπερ τὸν ἄνδρα ἐφίλει (= ἐφίλεε). Ὁ Ἑρμῆς, οἰκτειρόντων τῶν θεῶν τὴν γυναῖκα, τὸν Πρωτεσίλαον ἐξ Ἅιδου ἀνήγεν. Ἡ Λαοδάμεια δέ, νομίζουσα τὸν [] ἐκ Τροίας ἐπανέρχεσθαι, τότε μὲν ἔχαιρεν, ὅτε δὲ ἔπειτα ὁ Πρωτεσίλαος πάλιν ἐπανήγετο εἰς Ἅιδου, ἐαυτὴν (si, pron. rifl. terza sing. acc.) ἐφόνευεν.

Tipologia degli esercizi proposti

1. Riempimento degli spazi: lo studente ha a disposizione una tabella in cui scegliere, tra quattro, la forma esatta (obiettivo - verifica delle conoscenze MS)
2. Vero o falso: otto affermazioni in cui lo studente sceglierà quelle vere e quelle false (obiettivo - verifica della comprensione del testo)
3. Dal Greco all'Italiano : sei parole greche di cui ritrovare la derivazione in Italiano (obiettivo - riflessione etimologica)
4. Flessione: sette parole che devono essere trasformate in altro caso ed altro numero (obiettivo- verifica delle conoscenze morfologiche)
5. Il riassunto: quattro riassunti in Italiano di cui individuare quello più corrispondente al testo (obiettivo - verifica di una precisa comprensione del testo)

Esercizio di riempimento degli spazi

A	B	C	D	E
μετά	ἀποβαίνον	κατεβαίνουσι	ὑφ'	ἄνδρον
σὺν	ἀποβαίνοντα	κατάβαινε	ὑπ'	ἄνδρα
ἐκ	ἀποβαίνων	κατάβαινον	ὑπὸ	ἄνδρα
ἐν	ἀποβαίνοντον	κατέβαινον	εἰς	ἄνηρα

Esercizio di flessione

TERMINE DI BASE	TRASFORMA IN	TERMINE TRASFORMATO
άνηγον	corrispondente forma del presente	
ὄπλοις	genitivo plurale	
τοῦ ἀνδρός	dativo plurale	
εἶδωλον	corrispondente forma plurale	
παρεσκεύαζε	Infinito presente medio-passivo	
τὴν γυναῖκα	vocativo singolare	
νομίζουσα	corrispondente forma medio-passiva	

Un terzo esempio: i riassunti

A	Protesilao, sbarcato per primo a Troia, viene lapidato dai barbari e muore. Gli dei ne provano pietà e ne consentono il ritorno dall'Ades, per rivedere la moglie.
B	Dopo la guerra di Troia, Protesilao sbarca in un territorio barbaro e viene ucciso: la moglie Laodamia muore schiantata dal dolore. Gli dei, impietositi, modellano una statua assai simile nelle fattezze, a ricordo dell'infelice coppia di innamorati.
C	Laodamia, innamoratasi di Ettore, induce i barbari ad impedire lo sbarco degli Achei. Protesilao viene ucciso e il suo fantasma perseguita la moglie, spingendola a togliersi la vita.
D	Teti cerca di salvaguardare la vita di Achille, dunque l'eroe non è il primo a sbarcare a Troia. Questo atto eroico è compiuto da Protesilao a costo della sua vita; Hermes lo ricondurrà indietro dall'Ades, alimentando nella moglie Laodamia l'illusione che egli sia tornato indenne da Troia.

Un po' di dati

- n° di classi prime partecipanti: 47, 1019 studenti
- studenti che hanno riportato la sufficienza: 72% (736)
- L'esercizio che ha rilevato il minor numero di risposte corrette è quello finale (i riassunti che richiedono una precisa aderenza al testo).
Un dato, questo che dovrebbe portarci ad una seria riflessione
- L'esercizio che ha rilevato il maggior numero di risposte positive è il VERO/FALSO

Una ulteriore riflessione

- Alcune scuole hanno accettato di completare la nostra riflessione, inviando i risultati degli scrutini di giugno.
- Essi si sono dimostrati molto simili a quelli della rilevazione delle competenze del Greco

per visionare i risultati si rimanda sempre al sito della scuola capofila

<http://www.liceoclassicocarducci.edu.it/risultati-2019/>

I lavori continuano.....

- Nell'anno 2019 è stata messa a punto e somministrata anche una prova per le classi seconde.
- Nell'anno 2020 erano all'opera una prova per le classi prime, una per le seconde, una per le terze.
- I lavori sono stati temporaneamente sospesi a causa dell'emergenza COVID.

In particolare, la prova di terza avrebbe compreso o, speriamo, comprenderà.....

oltre alla tipologia dei già succitati esercizi:

- un riassunto in greco con termini mancanti, da integrare da una serie di parole suggerite dal testo;
- scegliere la traduzione corretta di alcuni sintagmi;
- riscrivere le prime tre frasi del testo scegliendo tra alcune sequenze alternative;
- spiegare alcune forme grammaticali;
- una domanda di carattere sintattico adatta al terzo anno;
- esercizi di trasformazioni sintattiche.

**Grazie per l'attenzione,
e a presto!**

LE UMANISTICHE *live*

Rizzoli
EDUCATION